

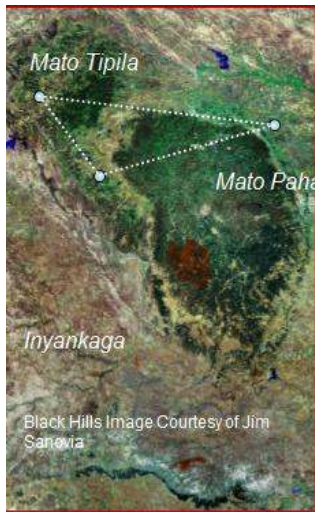
INFORMACION PARA LOS PARTICIPANTES
**CONFERENCIA DEL 44o ANIVERSARIO DEL CONSEJO INTERNACIONAL
 DE TRATADOS INDIOS**

21 al 24 de junio de 2018

MATO PAHA (Bear Butte), Dakota del Sur

Extendemos una cordial bienvenida a todos los participantes de la Conferencia del 44o aniversario del Consejo Internacional de Tratados Indios. Proveemos la siguiente información para asegurar que la conferencia sea una buena experiencia para todos.

Gracias Víctor Douville por proveer esta información para propósitos educativos para los participantes de la Conferencia del CITI. Favor de pedir permiso antes de reproducirla más allá..



The Buffalo Skull

- During summer solstice the 3 sites of *Mato Tipila*, *Mato Paha* and *Inyankaga* are spiritually empowered as an altar of the Sun Dance
- They become *Pte He Gi* (brown or grey buffalo horn), *Pte Pute Ya He* (buffalo nose horn) and *Pte He Sapa* (black buffalo horn)

**Elevation Sites Change Names
 During Summer Solstice**



RESPETE ESTE LUGAR SAGRADO: Mato Paha (Bear Butte) es un lugar sagrado de significado profundo y ancestral para las Naciones Lakota y Cheyenne. Les pedimos a todos que se conduzcan debidamente, se vistan apropiadamente y que

mantengan una actitud de respeto hacia este lugar y hacia cada cual mientras estemos aquí. No se permitirá alcohol, drogas (con excepción de aquellas por prescripción médica) ni armas de fuego en esta conferencia. A cualquiera que esté “bajo la influencia” o exhibiendo comportamientos violentos le será pedido por el equipo de seguridad que se retire inmediatamente.

ESCALAR EL BUTTE: Ya que se conducen ceremonias en privado en varias locaciones de Bear Butte durante los meses de verano, al igual que por la presencia de fauna silvestre y terreno árido, les pedimos que aquellos que deseen escalar el Butte lo hagan desde la entrada del Parque del Estado (favor de pedir direcciones), y no desde el lado más adyacente al lugar de la conferencia. Favor de recordárselo a sus niños.

EL FUEGO SAGRADO: El Fuego Sagrado se mantendrá encendido durante los cuatro días. Usted podrá ofrecer oraciones ó tabaco en cualquier momento (pregúntele al Guardián del Fuego si usted no está seguro de cómo hacerlo). No eche nada más, ni basura, ni colillas de cigarrillo, etc. en este fuego.

Si usted desea conducir cualquier tipo de ceremonia, por favor, obtenga primero la aprobación a través del protocolo Lakota, con los líderes ceremoniales Lakota designados en el sitio.

AREAS CEREMONIALES: Solo aquellos responsables por el cuidado de las áreas de cabaña de sudoración, preparándolas, o listos para la sudoración deben estar en esta área. No se permitirán fotografías, video o grabaciones en las áreas de sudoración y del fuego sagrado, ni de ceremonias de pipa. Los Líderes Espirituales a quienes se les pedirá conduzcan las oraciones de la mañana también pueden pedir que no se tomen fotos ni grabaciones durante esos momentos. Los líderes de la sudoración serán designados por los anfitriones para las sudoraciones de hombres y las de mujeres. Favor de respetar los protocolos y sus instrucciones.

A LAS MUJERES Por respeto a las tradiciones de la Nación anfitriona, las mujeres que estén cerca de o en “sus días del mes” no deben participar ni en las ceremonias de pipa ni de sudoración, ni ir cerca del fuego sagrado, ni el tambor, ni áreas de la cabaña de sudoración, ni trabajar en la cocina. Esto es un tiempo de purificación sagrada para la mujer, no es la intención faltarle al respeto. Habrá letreros colocados para los servicios sanitarios de Mujeres y de Hombres. Favor de respetar estos letreros. Si tiene preguntas, pídale a una mujer anciana del área a que hable con usted.

CLIMA: En junio se ve un promedio de altas de 76°F y bajas de 51°F. Está previsto que estará cálido y soleado durante el día con vientos ligeros. Será más fresco por la noche, y existe la posibilidad de lluvia de verano, de manera que vístase de acuerdo.

TRANSPORTACION Y DIRECCIONES: Se proveerá transportación a los participantes que estarán volando, desde el aeropuerto hasta el campamento. Favor de enviar su itinerario de viaje lo antes posible a nicole@treatycouncil.org de manera que pueda ser incluido en la lista de recogido. Para instrucciones para llegar en vehículo visite: <http://bearbuttelodge.tripod.com/directions.htm>

EL CAMPAMENTO Y LAS FACILIDADES: Las áreas de acampar les serán designadas y señaladas al registrarse. Habrá muchos campistas en un área relativamente pequeña y los campamentos podrán necesitar estar próximos, de manera que les pedimos a todos que sean respetuosos con sus “vecinos”. VIGILE A SUS NINOS EN TODO MOMENTO, y trate de mantener el ruido al mínimo en el campamento, especialmente durante las horas de dormir. Avísele a la Seguridad si hay niños perdidos o sin supervisión de manera que podamos localizar a sus padres. Por favor, sea respetuoso de la tierra, recoja su basura y mantenga el campamento limpio.

DUCHAS Y MOTELES: Hay un número limitado de instalaciones para ducharse en el sitio para su conveniencia. El agua no es abundante en esta área y hay muchos campistas, de manera que por favor limite su número de duchas y duración de éstas. Hay locaciones en Sturgis donde hay duchas disponibles a un costo razonable. Revise la página web del CITI para una lista de moteles en Sturgis y

en Rapid City (corren por su cuenta propia). No proveeremos traslados diario de Sturgis ni de Rapid City, de manera que coordine sus propios traslados si se estará alojando fuera del sitio.

FOGATAS: Por pedido de los anfitriones de la facilidad, por razones de seguridad no se permitirán fogatas individuales durante la conferencia. Favor de estar alerta a otros fuegos (cocina, área de sudoración) y ejerza precaución con sus propios fósforos/cerillas, cigarrillos, etc. ESTA AREA ES DE ALTO PELIGRO DE FUEGOS. Las áreas de fumar estarán designadas y se proveerán receptáculos para las colillas.

ANIMALES, INSECTOS Y PLANTAS: Ya los animales grandes silvestres son casi inexistentes en esta área, pero por favor reporte cualquier señal o avistamientos. Las serpientes, incluyendo serpientes cascabel, viven aquí, aunque comúnmente no se hallan en lugares bastante utilizados y habitados por humanos. Favor de evitar áreas de hierba alta o rocosas. Déjenos saber si ve o escucha una serpiente cascabel de manera que podamos advertirle a otros. Hay garrapatas, también concentradas en hierba alta. Si se le aloja una garrapata bajo la piel, no entre en pánico. Los “locales” saben qué hacer para sacarla, o vea uno de los Técnicos de Emergencias Médicas (EMT’s, por sus siglas en inglés). Si usted está durmiendo en el suelo, debe considerar utilizar “chigarid”, u otro medicamento que puede comprar sin receta localmente para prevenir picadas de niguas (las niguas son unos insectos pequeños que se alojan bajo la piel, no son peligrosos, pero irritan). También hay hiedra venenosa en el área. Pregúntele a un “local” cómo se identifica y a evitarla si puede. Y por favor, no recoja ninguna de las plantas. ¡Proteja la biodiversidad de este lugar sagrado!

COMIDAS: Las comidas serán provistas para los participantes durante la conferencia comenzando con la cena del día 20 y terminando con el almuerzo del día 24. Si usted tiene necesidades especiales de alimentación o preferencias le sugerimos que traiga sus propios alimentos para que suplemente lo que será servido. Habrá agua potable en sitio y café y agua para té estará disponible en todo momento.

¡SEA SOSTENIBLE! Favor de traer sus propios vasos/tazas, platos y utensilios, si es posible. Los anfitriones y el ambiente se lo agradecerán. Agua para que fregue sus platos será provista.

BASURA Y DESPERDICIOS: Proveeremos dos contenedores grandes para que eche su basura. **NO se permitirá tirar basura.** Favor de limpiar su propia área según la utilice, y vacíe la basura en los contenedores y botes de basura en el sitio. Queremos que este lugar se mantenga hermoso durante el tiempo que estemos aquí y que quede limpio cuando nos vayamos. Por favor ayúdenos con la limpieza final.

VENGA PREPARADO: A todos lo que puedan, favor de traer sus propias casetas de acampar ó tipis y colchones enrollados/sacos de dormir. Se proveerá un número limitado de casetas, camastros y tipis para dormir a aquellos que lo necesitan, especialmente aquellos que viajan por aire desde otros países. Todos necesitan traer sus propias toallas y artículos de aseo.

ESTACIONAMIENTO: Con el fin de mantenerlos a todos seguros y el área de acampar abierta para más campistas, habrá áreas designadas para estacionamiento. Todo dentro de la conferencia queda a

corta distancia. Personal en la registraci3n, de seguridad y letreros le indicarn d3nde se pueden estacionar los veh3culos.

EL EDIFICIO DE LA HOSTERIA: El edificio de la hoster3a es para el uso del personal de la conferencia solamente, excepto por arreglo especial. EXCEPCION: el sal3n grande de la planta baja ser3 utilizado como “hospitalidad a los mayores” de manera que nuestros mayores puedan apartarse del calor o la lluvia y descansen un poco durante horas diurnas (8:00 AM – 8:00 PM). Habr3 agua, frutas, jugo, caf3 y t3 disponible **para los mayores solamente** durante estas horas (los dem3s se pueden servir en el 3rea de la cocina de afuera). Pedimos que el uso de este espacio sea limitado a los mayores y a aquellos que los asisten. **La Hoster3a estar3 prohibida a los ni3os.**

TELEFONOS E INTERNET: Hay servicio de tel3fono celular e internet disponible en sitio. Proveeremos un n3mero limitado de recept3culos el3ctricos para cargar celulares, computadoras, etc.

COPIAS: El uso de la fotocopiadora de la hoster3a est3 limitado al uso profesional y relacionado con la conferencia solamente. Traiga sus propias copias sobre informaci3n que desee distribuir. Hay lugares donde puede hacer fotocopias en Rapid City y Sturgis.

FOTOS: Todo aqu3l que vaya a tomar fotos o videos, incluyendo con su celular y para su uso personal necesitar3 registrarse como medios de comunicaci3n y obtener un carn3 de medios de comunicaci3n. Favor de ser respetuoso y pedir permiso antes de tomarle fotos a los participantes, y pedirle permiso a los padres, en los casos de ni3os. Tomar fotos en las ceremonias y 3reas de ceremonias est3 prohibido.

EMERGENCIAS MEDICAS: T3cnicos de Emergencias M3dicas (EMT’s, por sus siglas en ingl3s) del Rosebud Tribal CHR estar3n en sitio para proveer primeros auxilios. Notifique a seguridad o personal de la conferencia inmediatamente si hay un problema m3dico. Para ambulancia o necesidad m3dica seria llame al 911. Aquellos sin seguro m3dico tendr3n que cubrir sus propios gastos m3dicos si son transportados a un hospital o cl3nica. Comunique al personal si usted necesita ir a una cl3nica u hospital.

VENTAS Y TRUEQUE: Arte, manualidades y otros art3culos pueden ser vendidos o intercambiados solamente si fueron producidos personalmente. No se permitir3 venta comercial ni ventas de alimentos. Traiga sus propias mesas y cubiertas/toldos.

MASCOTAS: No se permitir3n mascotas, excepto para no-videntes u otros perros de servicio designado. Usted es responsable de limpiar tras su animal de servicio.

VOLUNTARIADO: Por favor, comprometa parte de su tiempo durante la conferencia a ser voluntario (preparaci3n de comidas, servir y limpiar, registraci3n, seguridad, etc.) D3jele saber a un miembro del personal o coordinadores si usted desea ser de ayuda. Tambi3n se har3n anuncios cuando se necesite ayuda.

MENSAJES Y ANUNCIOS: Provea anuncios por escrito al coordinador de programa ó MC. Haremos los anuncios (perdido y encontrado, traslados, etc) a final de cada programa. Mensajes de emergencia serán hechos inmediatamente.

NINOS Y ACTIVIDADES DE JOVENES: No habrá cuidado diurno ni cuidado de niños provistos en sitio. Usted es responsable de sus propios niños. Los jóvenes de 14 años o más son exhortados a participar en la conferencia, al igual que en los programas y comisiones de jóvenes enlistadas en la agenda de la conferencia.

CABALLOS: No hay áreas de alojamiento disponibles en sitio para caballos. Si usted está planificando venir con caballos, favor de comunicarse con Dennis Youngman para hacer arreglos con alojamientos cercanos en bblodge@gwtc.net , (605) 590-0524.

Si tiene alguna pregunta, problemas, sugerencias acerca de cualquier cosa sobre esta conferencia, favor de comunicarse con uno de los miembros del Comité Coordinador de la Conferencia, en registración o miembro de seguridad ejerciendo. El Comité Coordinador de la Conferencia se reunirá todas las noches. Cualquier preocupación con la que no se pueda lidiar inmediatamente será discutida en ése entonces. Nuestro más sincero deseo es que usted tenga una experiencia amena, segura y positiva en esta conferencia. Por todas nuestras relaciones.

Para más información favor de comunicarse con:

Nicole Yanes a nicole@treatycouncil.org, cel: (520) 248-7402

Bill Means a bill.means73@gmail.com, cel: (612) 386-4030

Phil Two Eagle a phil.twoeagle@rst-nsn.gov, cel: (605) 319-1596

Información sobre las imágenes de la primera página:

Imagen Singular - La Calavera del Búfalo

- Durante el solsticio de verano, los tres sitios de Mato Tipila, Mato Paha e Inyankaga son espiritualmente empoderados como un altar de la Danza del Sol
- Se convierten en Pte He Gi (cuerno marrón o gris de búfalo), Pte Put Ya He (cuerno nasal de búfalo) y Pte He Sapa (cuerno negro de búfalo)

Los nombres de los sitios de elevación cambian durante el Solsticio de Verano

Pte Pute Gi (Cuerno marrón)

Pte Pute Ya (Nariz de búfalo)

Pte He Sapa (Cuerno negro)

El Consejo Internacional de Tratados Indios, Bear Butte Lodge, Consejo del Tratado Sicangu y la Tribu and Rosebud Sioux no son responsables de robo, pérdida o daños a la propiedad personal ni vehículos ó daños personales. ¡Por favor cuidense y a cada cual!